ГЛАВА ПЯТАЯ. Предъявление, отказ и регресс

Раздел I. Предъявление к акцепту и неакцепт (статьи 46-5I)

Раздел 2. Предъявление к платежу и неплатеж (статьи 53-56)

Раздел 3. Регресс (статьи 57-66)

A. Протест (статьи 57-6I)

B. Уведомление о неплатеже (статьи 62-66)

Раздел 4. Сумма, подлежащая уплате (статьи 66-бис - 68)

ГЛАВА ШЕСТАЯ. Освобождение от ответственности

Раздел I. Освобождение от ответственности путем платежа (статьи 70-74-бис)

Раздел 2. Освобождение от ответственности предшествующей стороны (статья 78)

ГЛАВА СЕДЬМАЯ. Исковая давность (статья 79)

ГЛАВА ВОСЬМАЯ. Утерянные векселя (статьи 80-85)

f) Записка Секретариата: проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях: текст проектов статей (изложенных в документах A/CN.9/WG.IV/WP.24 и Add.1 с изменениями, внесенными Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.24/Add.2)*

ИЗМЕНЕНИЯ К ТЕКСТУ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДОКУМЕНТАХ A/CN.9/WG.IV/WP.24 и Add.1

Статья I, пункты 2 (a) и 3 (a)

Заменить квадратные скобки круглыми и опустить сноску к пункту 2 (a).

Статья 5, пункт 7 (a)

Вместо каких-либо обстоятельствах, которые могли дать основание для притязания или возражения" читать "каком-либо притязании или возражении".

Статья 5, пункт 8

Опустить квадратные скобки.

---

* I3 августа I98I года.

Статья 5, новый пункт II

Добавить новый пункт II следующего содержания:

/ II) "Деньги" или "валюта" включают расчетную денежную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением, даже если она предназначена этим учреждением в качестве переводной единицы только по его счетам и между ним и назначенными им лицами или между такими лицами./

Статья X, приложенная к статье 5(I0)

Заключить эту статью в квадратные скобки.

Статья 9, пункт 6-бис

Поставить пункт 6-бис после пункта 5 и номер пункта 6-бис изменить на 5-бис.

"Новая статья", следующая за статьей I3

К русскому тексту не относится.

Статья I7, пункты I и 3

Добавить пункт I следующего содержания:

"I) Индоссамент должен быть безусловным".

Исключить пункт 3.

Статья 22, пункт I

Добавить следующий пункт в качестве пункта I:

"I) Если индоссамент является подложным, то любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог, и от лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог, возмещения любых убытков, которые она могла понести в результате подлога".

Статья 22, новый пункт I-бис

Добавить следующий пункт в качестве пункта I-бис:

"Ответственность акцептанта, трассата или векселедержателя простого векселя, который оплачивает вексель, или индоссатора на инкассо, который инкассирует вексель, на котором имеется подложный индоссамент, не регулируется настоящей Конвенцией".

Статья 22, пункт 2

После слов "не имеющим полномочий" вставить слова "или превысившим свои полномочия".

Статья 25, пункт I (а)

Опустить номера статей "57, 60".

Статья 27, пункт 2

После слов "лицо, подписавшееся" вставить слова "на векселе".

Статья 30, пункт 2

Рабочая группа изменила текст следующим образом:

"2) Подпись представителя, поставленная им на векселе с полномочиями его представляемого и с указанием на векселе, что он подписывает в представительном качестве за указанного представляемого, или подпись представляемого, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на представляемого, а не на представителя".

Статья 30-бис

В конце статьи опустить слова "для платежа вне векселя".

Статья 34, пункт I

После слов "держателю или любой" добавить слово "последующей".

Статья 34-бис

Заменить существующий текст пункта I следующим текстом:

"I) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит вексель в соответствии со статьей 67, сумму векселя в соответствии с условиями этого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 67 или 68".

Статья 36, пункт 2

Заменить существующий текст пункта 2 следующим текстом:

"2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая оплатит переводной вексель в соответствии со статьей 67, сумму векселя в соответствии с условиями его акцепта и любые

проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 67 или 68.

Статья 41, пункт 1

После слов "держателю или любой" вставить слово "последующей".

Статья 44, пункт 2

К русскому тексту не относится.

Статья 53 (e)

Слова "в один из двух последующих рабочих дней" заменить словами "в следующий рабочий день".

Статья 53 (h)

Опустить слова "членом которой является плательщик, акцептант или векселедатель простого векселя".

Статья 54, пункт 2 (e)

Опустить (e) и последующие слова.

Статья 56, пункт 1 (c)

К русскому тексту не относится.

Статья 58, пункт 3-бис

Исключить этот пункт.

Статья 58, пункт 4

Опустить слова "или 3-бис".

Статья 61, пункт 2 (b)

После слов "причина задержки" вставить слова "по пункту 1".

Статья 65, пункт 2

Поменять местами подпункты (a) и (b) и обозначить прежний подпункт (a) буквой (b), а подпункт (h) - буквой (a).

Статья 66

К русскому тексту не относится.

Статья 67, пункт I (b)

Заменить существующий подпункт (b) следующим текстом:

" b) по истечении срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, - до срока платежа по векселю;

ii) если было предусмотрено начисление процентов после наступления срока платежа, - проценты по установленной ставке, или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2, исчисленные со дня предъявления векселя к платежу на сумму, указанную в пункте I (b) (i);

iii) издержки по протесту и уведомлению".

Статья 67, пункт 2

Заменить существующий пункт следующим текстом:

"2) Процентная ставка составляет [2] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате. Если такая ставка отсутствует, процентная ставка составляет [2] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, в валюте которой чек подлежит оплате. При отсутствии таких ставок процентная ставка составляет [ ] процентов годовых".

Статья 67, пункт 3

Опустить слова "которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем такого места".

Статья 68

Опустить цифру "I" в начале текста.

Статья 70, пункт I

К русскому тексту не относится.

Статья 70, пункт 3

К русскому тексту не относится.

Статья 70, пункт 4 (a)

Включить новый текст:

"4) a) Лицо, получающее платеж по векселю, должно, если не оговорено иначе, передать:

i) плательщику, осуществляющему такой платеж, - вексель;

ii) любому другому лицу, осуществляющему такой платеж, - вексель, подписанный счет и протест".

Статья 70, пункт 4 (c)

Включить новый текст:

"c) если платеж произведен, но лицо, осуществляющее платеж (неплательщик), не может получить вексель, то такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может выдвигаться в качестве возражения против защищенного держателя".

Статья 72, пункты 1 и 2

В обоих пунктах опустить слова "надлежащим образом".

Статья 74, пункт 2 (b)

Заменить вступительную часть этого подпункта следующим текстом:

" b) подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день наступления срока платежа".

Статья 74-бис

Включить следующий текст в качестве нового пункта 2:

"2) a) Если в силу применения пункта 1 настоящей статьи вексель, выраженный в валюте иной, чем валюта места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, то по соответствующему установленному курсу) на день предъявления, действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу.

b) i) Если такой вексель опорочен неакцептом, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по усмотрению держателя по

курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;

ii) если такой вексель опорочен неплатежом, сумма исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа;

iii) пункты 3 и 4 статьи 74 применяются в соответствующих случаях".

Статья 79, пункт I

Включить следующий текст в качестве пункта I:

"I) Право на иск по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

a) против векселедателя простого векселя или его гарантов, если вексель оплачивается по предъявлении, - от даты векселя;

b) против акцептанта, векселедателя простого векселя или их гарантов, если вексель оплачивается в определенный срок, - с момента истечения срока платежа;

c) против акцептанта переводного векселя, оплачиваемого по предъявлении, - от даты акцепта;

d) против трассанта, индоссанта или их гарантов - от даты протеста в неакцепте или неплатеже, или, если протест необязателен, - со дня, когда вексель был неакцептован или неоплачен".

Статья 79, пункт 2

К русскому тексту не относится.

Статья 82, пункт I (b)

Перед словом "учреждению" вставить слова "органу или".

Статья 85

Изменить нумерацию пунктов (a) и (b) на I и 2.

Перечень заголовков и подзаголовков

Заголовок главы первой читать следующим образом: "СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ВЕКСЕЛЯ".

В раздел второй главы четвертой включить следующий перечень соответствующих статей: "(статьи 27-45)".

В разделе 3 A "Протест" главы пятой соответствующие статьи указать следующим образом:"(статьи 57-59, 6I, 60)".

Главы седьмую и восьмую читать: "Глава седьмая: Утраченные векселя (статьи 80-85), Глава восьмая: Исковая давность (статья 79)".

g) Записка Секретариата: проект конвенции о международных чеках: текст проектов статей I-66-бис с изменениями, внесенными Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.25)*

Статья I

I) Настоящая Конвенция применяется к международным чекам.

2) Международный чек является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова "международный чек (Конвенция от ...)";

b) содержит безусловный приказ, посредством которого чекодатель дает указание плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу или предъявителю;

c) выставлен на банкира;

e) датирован;

f) указывает, что по меньшей мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место выставления чека;

ii) место, указанное рядом с наименованием или подписью чекодателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

iv) место, указанное рядом с наименованием получателя;

v) место платежа;

g) подписан чекодателем.

3) Доказательство того, что реквизиты, предусмотренные в пункте 2 (f) настоящей статьи, указаны неточно, не влияет на применение настоящей Конвенции.

---

* I3 августа I98I года. См. помеченную звездочкой сноску к "d) Записка Секретариата... (A/CN.9/WG.IV/WP.24) на стр.